

Nr Zone		Dotation Promotion du recrutement/Dotatie Bevordering van de aanwerving
5905	Beersel/ Halle/ Sint-Pieters-Leeuw	60.596,36
5906	Mechelen/Willebroek	750.741,96
5907	Diepenbeek/Hasselt/Zonhoven/Halen/Herk-De-Stad/Lummen	53.173,71

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 25 décembre 2016 portant attribution pour l'année 2016 d'une dotation destinée à encourager la politique de recrutement dans les zones de police.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

J. JAMBON

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 25 december 2016 houdende de toekenning van een federale dotatie voor het jaar 2016 om het aanwervingsbeleid in de politiezones te stimuleren.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Veiligheid
en Binnenlandse Zaken,

J. JAMBON

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2017/30014]

20 JUILLET 2016. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 mars 2009 portant délégation de certains pouvoirs du Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences et abrogeant l'arrêté ministériel du 17 mai 1995 portant délégation des pouvoirs du Ministre en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 20 juillet 2016 modifiant l'arrêté ministériel du 18 mars 2009 portant délégation de certains pouvoirs du Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences et abrogeant l'arrêté ministériel du 17 mai 1995 portant délégation des pouvoirs du Ministre en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 2 août 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2017/30014]

20 JULI 2016. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 maart 2009 houdende delegatie van bepaalde bevoegdheden van de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en tot opheffing van het ministerieel besluit van 17 mei 1995 houdende delegatie van bevoegdheid van de Minister inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 20 juli 2016 tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 maart 2009 houdende delegatie van bepaalde bevoegdheden van de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en tot opheffing van het ministerieel besluit van 17 mei 1995 houdende delegatie van bevoegdheid van de Minister inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/30014]

20. JULI 2016 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 2016 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

20. JULI 2016 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern

Der Staatssekretär für Asyl und Migration,

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in

Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, zuletzt abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 8. Januar 2016;

In Anbetracht des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten;

In Anbetracht des Gesetzes vom 22. Juli 1993 zur Festlegung bestimmter Maßnahmen in Bezug auf den öffentlichen Dienst;

In Anbetracht des Programmggesetzes vom 30. Dezember 2001;

In Anbetracht des Königlichen Erlasses vom 29. Oktober 2001 über die Bestimmung und die Ausübung der Managementfunktionen in den föderalen öffentlichen Diensten und den föderalen öffentlichen Programmierungsdiensten;

In Anbetracht des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres;

In Anbetracht des Königlichen Erlasses vom 25. April 2005 zur Festlegung der Bedingungen für die vertragliche Einstellung in bestimmten öffentlichen Diensten,

Erlässt:

Artikel 1 - Artikel 5 des Ministeriellen Erlasses vom 18. März 2009 zur Übertragung bestimmter Befugnisse des für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Ministers und zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Mai 1995 zur Übertragung der Befugnisse des Ministers in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 17. Juni 2009, 25. Juni 2012 und 22. August 2012, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "Artikel 4bis § 3 Absatz 1 und § 4 Absatz 1" durch die Wörter "Artikel 4bis" ersetzt und die Wörter "Artikel 39/73 § 1 Absatz 2;" werden aufgehoben.

2. Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

"Zur Anwendung von Artikel 74/11 § 1 Absatz 3 und 4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 sind ebenfalls Personalmitglieder des Ausländeramtes befugt, die mindestens die Funktion eines Attachés ausüben oder der Klasse A1 angehören und die:

1. ihre Funktion beim Bereitschaftsbüro der Direktion Inland- und Grenzkontrolle ausüben oder

2. vom Generaldirektor des Ausländeramtes oder demjenigen, der die Managementfunktion -1 beim Ausländeramt ausübt, mit einem von ihm datierten und unterzeichneten Schreiben zu diesem Zweck namentlich bestimmt werden."

Art. 2 - Artikel 6 § 1 desselben Erlasses, zuletzt abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 8. Januar 2016, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "Artikel 3 Absatz 1 Nr. 7 und Absatz 2" werden durch die Wörter "Artikel 3 Absatz 1 Nr. 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9 oder 10 und Absatz 2" ersetzt.

2. Die Wörter "Artikel 11 § 1 Absatz 1 und § 2 Absatz 1 und 4" werden durch die Wörter "Artikel 11 § 1 Absatz 1 und § 2 Absatz 1 und 4 und § 3" ersetzt.

3. Die Wörter "Artikel 13 §§2bis bis 5; Artikel 18 § 2" werden durch die Wörter "Artikel 13 § 1 Absatz 3 zweiter Satz und §§ 3 und 4; Artikel 18 § 3" ersetzt.

4. Die Wörter "Artikel 42 § 1 Absatz 2 erster Satz; Artikel 42bis § 1 erster Satz; Artikel 42ter § 1 Absatz 1 und 3; Artikel 42quater § 1 Absatz 1 und 3" werden durch die Wörter "Artikel 42bis § 1 Absatz 1 erster Satz, 2 und 3; Artikel 42ter §§ 1 und 2; Artikel 42quater §§ 1 bis 4" ersetzt.

5. Die Wörter "Artikel 47/1 bis Artikel 47/3; Artikel 49 § 1 Nr. 6, § 2 Absatz 1 und § 3; Artikel 49/2 § 4 Absatz 1 und § 5" werden durch die Wörter "Artikel 43; Artikel 45 §§ 1 und 5; Artikel 47/1 bis Artikel 47/4; Artikel 49 § 1 Absatz 1 Nr. 6, § 2 Absatz 1 und 2 und § 3; Artikel 49/2 § 4 Absatz 1 und 2 und § 5" ersetzt.

6. Paragraph 1 wird durch die Wörter "; Artikel 74/20; Artikel 74/21" ergänzt.

7. Paragraph 1 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die Übertragung der Befugnis zu beschließen, einen Ausländer in Anwendung von Artikel 3 des Gesetzes abzuweisen, wird gewährt, ungeachtet dessen, ob der Ausländer visumpflichtig ist oder nicht oder Inhaber eines gültigen Visums ist oder nicht. Sie beeinträchtigt nicht die Befugnis der Beamten und Bediensteten der föderalen Polizei, die mit der Grenzkontrolle beauftragt sind, in Anwendung von Artikel 3 Absatz 1 Nr. 1 bis 5 und 8 bis 10 des Gesetzes selbst den Beschluss zu fassen."

Art. 3 - Artikel 8 desselben Erlasses, zuletzt abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 26. August 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "Artikel 14 Absatz 1; Artikel 15 Absatz 2; Artikel 17 § 2 Absatz 4" werden durch die Wörter "Artikel 14; Artikel 15; Artikel 15bis; Artikel 17 § 6" ersetzt.

2. Die Wörter "Artikel 41 Absatz 4" werden durch die Wörter "Artikel 41 § 1 Absatz 2, § 2 Absatz 4 und § 4" ersetzt.

3. Die Wörter "Artikel 42bis § 1 zweiter Satz" werden durch die Wörter "Artikel 42bis § 1 Absatz 1 zweiter Satz" ersetzt.

4. Die Wörter "Artikel 42quinquies § 5 und § 6 Absatz 3" werden durch die Wörter "Artikel 42quinquies § 6 Absatz 3" ersetzt.

5. Die Wörter "Artikel 43 Absatz 2 und 3" werden durch die Wörter "Artikel 45/1 § 2 Absatz 4 und § 3 Absatz 2; Artikel 49 § 2 Absatz 3 und 4; Artikel 49/2 § 2 Absatz 3 und 4" ersetzt.

6. Die Wörter "Artikel 51/8 Absatz 1 und 2; Artikel 51/10 Absatz 1 und 3" werden durch die Wörter "Artikel 51/8; Artikel 51/10" ersetzt.

7. Zwischen den Wörtern "Artikel 52/3 § 1 Absatz 2 und 3;" und den Wörtern "Artikel 57/8 Absatz 2;" werden die Wörter "Artikel 52/4 Absatz 1; Artikel 57/6/2;" eingefügt.

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 20. Juli 2016

Der Staatssekretär für Asyl und Migration

Th. FRANCKEN